

改变世界的演讲

Speeches that changed the world

[美] 西蒙·西巴格·蒙塔菲瑞 / 著 蒋曙吴洁 / 译

无论善意之人、蛊惑之人或是装腔作势之人，他们的演讲不仅能揭示所处时代的真相，亦能戳穿弥天大谎。



>>> 优美博爱的言辞在揭露和启发的同时也可能掩饰和歪曲——这本精彩的演讲集不仅收录了我们所珍爱的正派和自由的原则以及启迪世界的动听话语，我们也能读到一些最卑鄙的演讲，这些历史罪人的声音给我们以真正的教训。许多演讲蕴涵永恒的真理，有的则包藏邪恶与荒唐，事后被当做可悲的笑柄。这些演讲暴露了演讲者性格的弱点和优点，每一篇都是历史重大场合的窗口。然而，对于我们来说，最好的演讲不是重大的事件的标志，而只是洋溢着精彩的话语、道德严谨和正义之怒的一些琐事，标志了所有高尚文明的精髓。

科学天下 新视界

湖南科学技术出版社

改变世界的演讲

Speeches
that changed the world

[美] 西蒙·西巴格·蒙塔菲瑞 / 著 蒋 曙 吴 洁 / 译



图书在版编目 (C I P) 数据

改变世界的演讲 / (美) 西蒙·西巴格·蒙塔菲瑞 著 ;
蒋曙, 吴洁 译. — 长沙 : 湖南科学技术出版社, 2013. 3

(科学天下新视界)

书名原文: Speeches that Changed the World

ISBN 978-7-5357-6839-1

I. ①改… II. ①西… ②蒋… ③吴… III. ①演讲—
世界—选集 IV. ①I16

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 177479 号

原书名: *Speeches that changed the world*

Copyright © 2006 by Simon Sebag Montefiore

Simplified Chinese translation copyright © 2007

by Hunan Science & Technology Press

All Rights Reserved

湖南科学技术出版社获得本书中文简体版中国大陆地区独家出版发行权。

著作权登记号: 18—2007—232

版权所有, 侵权必究。

科学天下新视界

改变世界的演讲

著 者: [美] 西蒙·西巴格·蒙塔菲瑞

译 者: 蒋 曙 吴 洁

策划编辑: 孙柱均 李 媛

文字编辑: 陈一心

出版发行: 湖南科学技术出版社

社 址: 长沙市湘雅路 276 号

<http://www.hnstp.com>

邮购联系: 本社直销科 0731-84375808

印 刷: 广东省博罗县园州勤达印务有限公司

(印装质量问题请直接与本厂联系)

厂 址: 广东省惠州市博罗县园州镇下南管理区南江路

邮 编: 516123

出版日期: 2013 年 3 月第 1 版第 1 次

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 13.75

书 号: ISBN 978-7-5357-6839-1

定 价: 48.00 元

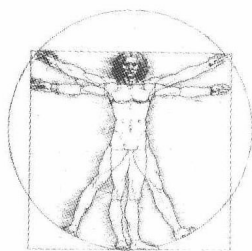
(版权所有·翻印必究)

speeches

that changed the world

the stories and transcripts of the
moments that made history

Smith
Davies



读一流书 做一流人



目录

前言	001
摩西	003
“我是你唯一的神。”	
十诫,《出埃及记》第 20 章,1~17	
拿撒勒的耶稣	006
“虚心的人有福了,因为天国是他们的。”	
《马太福音·登山宝训》第 5~7 章	
穆罕默德	014
“应当将你的脸转向禁寺。”	
《古兰经》第 2 章,144~145,147~150	
方济各(阿西西的),圣	017
“我的鸟姐妹们,你们受恩于天主太多。”	
向小鸟布道,大约 1220 年	
伊丽莎白女王一世	020
“我有一颗国王的心。”	
在蒂尔伯里对英国军队的演讲,1588 年	
查理一世	023
“我从一个腐朽的王座走向一个不朽的王座。”	
在断头台上的演讲,1649 年 1 月 30 日	
奥立弗·克伦威尔	027
“我以上帝的名义命令你们,滚!”	
解散残余国会,1653 年 4 月 20 日	
乔治·华盛顿	030
“一个国家对另一个国家感情上的依附会产生种种罪恶。”	
告别演说,1796 年 9 月 17 日	
托马斯·杰弗逊	036
“我们都是共和党人,我们都是联邦党人。”	
就职演说,华盛顿,1801 年 3 月 4 日	
拿破仑·波拿巴	042
“别了,我的旧日卫队。”	
告别旧日卫队演说,1814 年 4 月 20 日	
亚伯拉罕·林肯	045
“87 年前,我们的先辈在这片大陆上建立了一个新的国家。”	
在葛底斯堡的演讲,1863 年 11 月 19 日	

埃米琳·潘克赫斯特	048
“我作为一名暂时离开战场的士兵来到这里。”	
关于妇女选举权的演讲,1913 年 11 月 13 日	
玛丽·居里	051
“镭的科学史非常美妙。”	
关于镭的发现的演讲,瓦萨大学,纽约,1921 年 5 月 14 日	
莫汉达斯·甘地	055
“印度无救。”	
瓦腊纳西,印度,1916 年 2 月 4 日	
弗拉基米尔·伊里奇·列宁	059
“政权归于苏维埃。”	
莫斯科,1917 年 9 月	
伍尔德·威尔逊	064
“我们必须为了民主建立和平安宁的世界。”	
国会演说,1917 年 4 月 2 日	
克莱伦斯·丹诺	068
“我相信爱的法则。”	
亨利·史威特谋杀案辩护总结陈词,1926 年 4 月	
内维尔·张伯伦	072
“我们时代的和平。”	
伦敦,唐宁街 10 号,1938 年 9 月 30 日	
阿道夫·希特勒	075
“我的耐心现在到头了。”	
在柏林体育馆的演讲,1938 年 9 月 26 日	
“从现在开始我就是德意志帝国的第一战士。”	
在德国国会大厦的演说,柏林,1939 年 9 月 1 日	
约瑟夫·斯大林	082
“尽可能地拖延战争至关重要。”	
向苏联共产党政治局的演讲,1939 年 8 月 19 日	
温斯顿·丘吉尔	087
“我所能奉献的唯有热血、辛劳、眼泪和汗水。”	
下议院演讲,伦敦,1940 年 5 月 13 日	
“这是他们最光荣的时刻。”	
下议院演讲,伦敦,1940 年 6 月 18 日	
“在人类战争史上,从来没有这么少的人为这么多的人做出过如此大的贡献。”	
下议院演讲,伦敦,1940 年 8 月 20 日	

维亚切斯拉夫·莫洛托夫	093
“文明国家历史上空前的背信弃义。”	
论纳粹侵略苏联,1941 年 6 月 22 日	
富兰克林·德拉诺·罗斯福	097
“我们唯一恐惧的就是恐惧本身。”	
就职演说,1933 年 3 月 4 日	
“一个奇耻大辱的日子。”	
国会演讲,1941 年 12 月 8 日	
夏尔·戴高乐	104
“法国抗战的火焰不能熄灭,也决不会熄灭。”	
广播演说,1940 年 6 月 18 日	
乔治·史密斯·巴顿将军	107
“我要亲手干掉那个纸老虎、狗娘养的希特勒。”	
诺曼底战役前夜对美国第三集团军的演讲,1944 年 6 月 5 日	
裕仁天皇	111
“敌人已经开始使用最为残忍的新式炸弹。”	
日本投降,1945 年 8 月	
贾瓦哈拉尔·尼赫鲁	115
“当午夜 12 点的钟声敲响,当世界进入梦乡,印度将醒来迎接自由和新生。”	
关于准予印度独立的演讲,1947 年 8 月 14 日	
罗伯特·奥本海默	119
“我们从事科学工作是因为这项工作是最根本必要的。”	
洛斯阿拉莫斯,新墨西哥,1945 年 11 月 2 日	
道格拉斯·麦克阿瑟	123
“我刚刚离开你们在韩国战斗的儿女。……他们在各个方面都是杰出的。”	
国会告别演说,华盛顿,1951 年 4 月 19 日	
纳尔逊·曼德拉	127
“我是第一号被告。”	
比勒陀利亚,1964 年 4 月 20 日	
“我们终于自由了。”	
约翰内斯堡,1994 年 5 月 2 日	
埃蒙·德瓦勒拉	133
“这些都是好人。”	
纪念复活节起义 50 周年演讲,1966 年 4 月 10 日	

约翰·F·肯尼迪	137
“不要问你们的国家能为你们做些什么;而要问你们能为你们的国家做些什么。”	
就职演说,华盛顿,1961年1月20日	
马丁·路德·金	143
“我有一个梦想。”	
林肯纪念堂,华盛顿,1963年8月28日	
“我看见了上帝期许的乐土。”	
田纳西,孟菲斯,1968年4月3日	
马尔科姆·艾克斯	151
“你做不到痛恨树的根,却不痛恨这颗树。”	
底特律,1965年2月14日	
雪莉·奇泽姆	155
“作为女人,我受到的歧视远比我是黑人要多得多。”	
国会演讲,华盛顿,1969年5月21日	
皮埃尔·特鲁多	159
“谁是绑架的牺牲品?”	
全国广播,1970年10月16日	
果尔达·梅厄	164
“停止杀戮。”	
以色列议会演讲,耶路撒冷,1970年5月26日	
理查德·米尔豪斯·尼克松	168
“白宫不可能有任何掩饰。”	
国会演讲,1973年8月30日	
英迪拉·甘地	174
“妇女的教育总是比男孩和男人的教育更重要。”	
印度新德里,1974年11月23日	
哈伊姆·赫尔佐克	178
“仇恨,无知和罪恶。”	
联合国大会演讲,1975年11月10日	
特蕾莎修女	182
“爱从家庭开始。”	
接受诺贝尔和平奖时的演说,挪威,奥斯陆,1979年12月11日	
罗马教皇约翰·保罗二世	186
“我们波兰人为自由付出了巨大的代价。”	
亚斯娜·古拉修道院演讲,波兰,1983年6月18日	

米哈伊·戈尔巴乔夫 190
“毫无例外,选择的自由权是一个普遍的原则。”
纽约,联合国演讲,1988年12月7日

弗雷德里克·威廉·德克勒克 194
“谈判的时刻已经到来。”
1990年2月2日,在南非比勒陀利亚议会开幕上的演讲

伊利·威塞尔 198
“冷漠的危险。”
在华盛顿白宫第7次千年晚会上的演讲,1999年4月12日

乔治·沃克·布什 204
“我们伟大的人民已经行动起来捍卫我们伟大的国家。”
全国演说,2001年9月11日



前言

INTRODUCTION

一篇伟大的演讲不仅能揭示所处时代的真相，也能戳穿弥天大谎。这本精彩的演讲集收录了振奋人心的民主自由的颂歌，这些颂歌概括了我们所珍爱的正派和自由的原则以及启迪世界的动听话语。但是，我们也能读到一些最卑鄙的演讲，正是这些历史罪人的演讲给我们以真正的教训。

许多演讲蕴含永恒的真理，特别是像葛底斯堡这样的经典，或是像持不同政见的捷克未来总统瓦茨拉夫·哈维尔或以色列总统哈伊姆·赫尔佐克那些人的不太为人所知的演讲。一般来说，好的演讲语言简练，例如穆罕默德、耶稣或是马丁·路德·金的演讲，演讲者亲自撰稿起了很大作用。但是也有许多邪恶和荒唐的演讲，它们留给我们的教训是：优美博爱的言辞在揭露和启发的同时也能掩饰和歪曲。一些演讲是奥威尔式的，一些完全不真实，一些则不道德，还有一些从历史角度来判断，现在我们才认为更好。

拿破仑大帝的“别了，我的旧日卫队”是催人泪下的噱头，因为他从不曾将他的国家放在第一位，为了满足他的野心，年轻无辜的人牺牲在欧洲战场。阿道夫·希特勒的演讲显示他作为政治



鼓动者、国家演员和演讲撰稿人的精湛技巧，但到处都充斥着愤世嫉俗的、残忍的谎言和过分的、愚蠢的姿态。

当然，有装腔作势之人、蛊惑之人和善意之人。理查德·尼克松保证公开他执意进行的掩饰。道格拉斯·麦克阿瑟将军的告别演说精彩但却显得徒劳。内维尔·张伯伦的“我们时代的和平”事后更多被当做可悲的笑柄；很难想象更重大的判断失误和更可悲的成就妄想可以用简单的语言来表述。

因此，许多演讲暴露了演讲者性格的弱点和优点，但每一篇都是历史重大场合的窗口。在广播和电视时代，多数人听到乔治·W.布什有关“9·11”的演讲、富兰克林·罗斯福珍珠港事件之后的演讲以及维亚切斯拉夫·莫洛托夫在纳粹入侵苏联后结结巴巴地宣读那些实际上是斯大林的讲话时，会回忆起他们在哪里。发自内心的演讲更加有力：查理一世的演讲令人难忘，但显示了注定灭亡的统治者顽固的傲慢和骄傲的感伤。“护国主”克伦威尔解散国会暴露了他狂暴的意志和对神的旨意假装虔诚的信服。然而，对于我来说，最好的演讲不是重大的事件的标志，而只是洋溢着精彩的语言、道德严谨和正义之怒的一些琐事，标志了所有高尚文明的精髓，而这一主题贯穿本书中很多演讲，例如伊利·威塞尔有关“冷漠的危险”的千年晚会演讲。我们应当对所有这些演讲有所了解。如果读者记住威塞尔关于历史和个人的想法，这本书的目的就达到了。

西蒙·西巴格·蒙塔非瑞





摩西

“我是你唯一的神。”

十诫，《出埃及记》第 20 章，1~17

犹太教、基督教和伊斯兰教公认“十诫”（亦称“摩西十诫”）是上帝期待人类行为规范的主要教规的总结。根据《旧约全书·出埃及记》记载，犹太人伟大的先知和领袖摩西率领在埃及为奴的犹太人奔向自由后，上帝向他颁布了这些戒律。3000多年来，这些戒律一直是犹太教和基督教道德的核心。在犹太教中，前五条戒律确认了对上帝的义务，后五条是对他人的义务。耶稣在他的《登山宝训》中重申了这些戒律，《登山宝训》被看做是基督教的法律宣言。在伊斯兰教中，《古兰经》中提到摩西十诫并竭力主张加以遵循。

摩西出生在埃及，那个时候法老下令杀死犹太奴隶生的所有男孩。摩西的母亲再也藏不住她的孩子，她将摩西放入一只纸莎草编的篮子里，让篮子沿尼罗河顺流而下。法老的女儿发现了篮子并收养了这个婴儿，给他起了个埃及名字摩西，意为“从水中救出或得到”。

关于摩西的早期生活鲜有记录。当他发现一个埃及人虐待犹太奴隶时，他杀死了那个人，被迫从埃及逃到米甸。正是在此地，上帝命他回到埃及解救犹太奴隶，将他们带到以色列的福地。摩西起初不愿意，他说“我不善言辞”。于是上帝同意摩西的兄长亚伦为其代言人。

与法老的第一场交锋以失败告终。埃及依赖奴役，法老不愿释放这么多的重要劳力。上帝先后向埃及降下十次灾害，最后一次所有埃及长子出生便亡，这样法老才同意放行。以色列人在摩西的带领下离开埃及，但是法老反悔，派军队前往将他们追回。当他们到达芦苇海时，上帝将海水分为两半，让以色列人通往自由而埃及军队则被淹没。

摩西率领他的民众抵达巴勒斯坦的西奈山，在那儿，上帝给了他两块刻着十诫的石碑。

摩西至死都未到过福地。



摩西

大约在公元前 1527 年出生于埃及。

摩西是埃及的犹太人，在法老的宫廷里长大。上帝命他领导犹太奴隶争取自由（《出埃及记》，大约公元前 1447 年）。在巴勒斯坦的西奈山，上帝向他颁布了十条戒律（推测日期）。

公元前 1407 年去世。



-
1. 神吩咐这一切的话，说：
 2. 我是耶和华——你的神，曾将你从埃及的奴隶之家带出来。
 3. 除了我以外，你不可有别的神。
 4. 不可为自己雕刻偶像，也不可作什么形象仿佛上天、下地和地底下、水中的事物。
 5. 恨我者，我必惩罚他们的罪过，从父亲到儿子，直到第三代、第四代。
 6. 爱我、遵从我戒律者，我必施以他们仁慈，直至千代。
 7. 不可亵渎耶和华——你神的名；亵渎耶和华名的，耶和华必认其有罪。
 8. 纪念安息日，保持它的神圣。
 9. 六天工作。
 10. 但是第七天是耶和华——你神的安息日：这一日，你、你的儿女、你的奴仆、你的牲口和你的客人都必须工作。
 11. 因为在六日内，耶和华造了天、地、海及万物，而在第七日休息。因此耶和华赐福于第七日，将其定为圣日。
 12. 要孝敬父母：这样你的日子在耶和华——你神所赐的土地上才可以长久。
 13. 不可杀人。
 14. 不可奸淫。
 15. 不可偷盗。
 16. 不可作假见证陷害人。
 17. 不可贪恋他人房屋，也不可贪恋他人的妻子、仆婢、牛驴及他一切所有的。
-



拿撒勒的耶稣

▣▣ 虚心的人有福了，因为天国是他们的。 ▣▣

— { 《马太福音·登山宝训》第 5~7 章 } —



对于许多人来说，收集在《登山宝训》中耶稣的话代表了耶稣传授的基督教的精髓。拿撒勒的耶稣是公元1世纪的犹太传教士，他被罗马人钉死在十字架上。基督徒相信他死后复活，是上帝的儿子，上帝通过他将自己呈现在世人面前，他的死使世界听从于上帝。基督教是世界上一种主要宗教，它以圣经《新约全书》中记录的耶稣及其信徒的教义为基础。

历史上，人们对于耶稣的看法不一，他被看做是道德改革家、政治革命者、巴勒斯坦农民、有神授能力的传教士。在《福音书》中，耶稣被描绘成一个具有超凡威信和神奇力量的人，一个先知，他与上帝的独特关系通过他洗礼时神的征兆以及后来出神入化的经历显现出来。但是，他也被描绘成一个过着缺乏物质安全感、没有家庭资助的生活的人，经常和穷人以及被社会遗弃的人混在一起，不断传教说他将被当局排斥、迫害，他的受苦与死去是为了完成上帝的旨意。

耶稣出生在罗马奥古斯都国王统治时期的巴勒斯坦，他在拿撒勒长大并在巴勒斯坦北部当了三年流动传教士，在那期间，他对于犹太教的诠释以及他所行的神迹吸引了大批的信徒。他批判犹太宗教领袖，并且告诫要迫切使用上帝的法则取代人类的法则，这些都激怒了犹太教徒和罗马当局，受到他们的反对。彼拉多担任朱迪亚总督时，耶稣被钉在十字架上，这是一种罗马人对威胁

到罗马政权的非罗马人施以的死刑。耶稣的信徒声称上帝使其复活。基督徒运动在地中海地区而且迅速蔓延，公元1世纪受到了罗马国王克劳狄和尼禄的残酷镇压。到公元1世纪末，巴勒斯坦的犹太当局采取一些政策将基督教徒和犹太教徒清楚地区分开来。

大约在公元前4年出生
于巴勒斯坦。

耶稣宣扬犹太
圣经的基本教义。

他的说教、拯救以及他所行的神迹吸引了大批的信徒，同时也引起了宗教和政治领袖的关注，他们认为他对罗马统治下巴勒斯坦的稳定构成威胁。一些基督教思想家认为《登山宝训》不是在某个特定的历史场合发表的演讲，而是早期的基督教撰稿者将分散的话语集中而成的。

耶稣大约在公元前26年死于巴勒斯坦。

